



Septuagint over Two Years

On Facebook: our page is under the name **Septuagint2years**; go to the page and click LIKE in order to join.

Manager of Club: Gary S. Shogren, Seminario ESEPA, San José, Costa Rica,
gshogren@esepa.org

Dropbox link:

https://www.dropbox.com/sh/o66d7z6vmq23gxx/AADk46eS0O6ua2s7n_PzYU-ta?dl=0

Our Goal: A two-year excursion through the Septuagint, including the Deuterocanonical books, from January 1, 2019 through the close of 2020. We will offer weekly reading plans that will average about a chapter and a half per day; for example, the week of January 1-6 we will read Genesis 1-12 LXX. The Psalms will be interspersed throughout the year, and we will have regular “Catch-Up” times. While *en route*, we will also take side excursions: reading Sinaiticus on its website, some Septuagint texts from the DSS, the Hexapla, the Theodotion version of Daniel, and the Fayyum fragments.

Why? Two excellent reasons. The best way to expand one’s knowledge of biblical Greek is to read the Septuagint. And the Septuagint was the Bible of the apostolic church.

Why Now? This group was sparked by the publication in November 2018 of *Septuaginta: A Reader’s Edition*, by Lanier and Ross.

(<http://evangelicaltextualcriticism.blogspot.com/2018/08/new-readers-lxx-on-sale.html>)



This edition of Rahlfs-Hanhart footnotes the lexemes which appear 100 times or less, beginning with ἀόρατος in Gen 1:2: the earth was “invisible, without form.” The list price is \$109.95, but it is now discounted on Amazon for \$87.96. It is *highly* recommended for participants in this group! (There is no Spanish equivalent edition).

ΓΕΝΕΣΙΣ
Genesis

Creation Account

1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. 2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἄορατος¹ καὶ ἀκατασκευάστος,² καὶ σκότος ἐπάνω³ τῆς ἀβύσσου,⁴ καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπερέετο⁵ ἐπάνω⁶ τοῦ ὕδατος. 3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω φῶς, καὶ ἐγένετο φῶς. 4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν. καὶ διεχώρισεν⁷ ὁ θεὸς ἀνά μέσον⁸ τοῦ φωτός καὶ ἀνά μέσον⁹ τοῦ σκότους. 5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα¹⁰ καὶ ἐγένετο πρωί,¹¹ ἡμέρα μία.

6 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω στερέωμα¹² ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον¹³ ἀνά μέσον¹⁴ ὕδατος καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως. 7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα,¹⁵ καὶ διεχώρισεν¹⁶ ὁ θεὸς ἀνά μέσον¹⁷ τοῦ ὕδατος, ὃ ἦν ὑποκάτω¹⁸ τοῦ στερώματος, καὶ ἀνά μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω¹⁹ τοῦ στερώματος. 8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα²⁰ οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα²¹ καὶ ἐγένετο πρωί,²² ἡμέρα δευτέρα.

9 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω²³ τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὄψθη²⁴ τὴν ἕρηά.²⁵ καὶ ἐγένετο οὕτως, καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω²⁶ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὄψθη ἡ ἕρηά.²⁷ 10 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ἕρηά²⁸ γῆν καὶ τὰ συστήματα²⁹ τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 ἀόρατος, invisible, without form | 15 στερέωμα, firmament |
| 2 ἀκατασκευάστος, without shape | 16 ἀνά μέσον, between |
| 3 ἐπάνω, above | 17 ὑποκάτω, below, under |
| 4 ἀβύσσος, deep abyss | 18 ἐπάνω, above |
| 5 ἐπερέετο, <i>impf mid ind 3s</i> , set upon, place upon | 20 στερέωμα, firmament |
| 6 ἐπάνω, above | 21 ἑσπέρα, evening |
| 7 διαχωρίζω, <i>aor act ind 3s</i> , separate | 22 πρωί, morning |
| 8 ἀνά μέσον, between | 23 ὑποκάτω, below, under |
| 9 ἀνά μέσον, between | 24 ἕρηός, dry (ground) |
| 10 ἑσπέρα, evening | 25 ὑποκάτω, below, under |
| 11 πρωί, morning | 26 ἕρηός, dry (ground) |
| 12 στερέωμα, firmament | 27 ἕρηός, dry (ground) |
| 13 διαχωρίζω, <i>pres act ptc nom s n</i> , separate | 28 σύστημα, gathering |
| 14 ἀνά μέσον, between | |

θεὸς ὅτι καλόν. — 11 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Βλαστησάτω¹ ἡ γῆ βοτάνη² χόρτου,³ σπείρον⁴ σπέρμα κατὰ γένος⁵ καὶ καθ' ὁμοίότητα,⁶ καὶ ἔξωλον⁷ κάρμιον⁸ ποιῶν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐγένετο οὕτως. 12 καὶ ἐξήνεγκε⁹ ἡ γῆ βοτάνη¹⁰ χόρτου,¹¹ σπείρον¹² σπέρμα κατὰ γένος¹³ καὶ καθ' ὁμοίότητα,¹⁴ καὶ ἔξωλον¹⁵ κάρμιον¹⁶ ποιῶν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 13 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα¹⁷ καὶ ἐγένετο πρωί,¹⁸ ἡμέρα τρίτη.

14 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτωσαν φωστῆρες¹⁹ ἐν τῷ στερώματι²⁰ τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῖον²¹ τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζου²² ἀνά μέσον²³ τῆς ἡμέρας καὶ ἀνά μέσον τῆς νυκτός, καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἡμέρας²⁴ 15 καὶ ἔστωσαν εἰς φαῖον²⁵ ἐν τῷ στερώματι²⁶ τοῦ οὐρανοῦ ὅστε φαίνεσθαι²⁷ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐγένετο οὕτως. 16 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας²⁸ τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσονα²⁹ εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός, καὶ τοὺς ἀστῆρας.³⁰ 17 καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερώματι³¹ τοῦ οὐρανοῦ ὅστε φαίνεσθαι³² ἐπὶ τῆς γῆς 18 καὶ ἄρχιν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός καὶ διαχωρίζου³³ ἀνά μέσον³⁴ τοῦ φωτός καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκότους, καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 19 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα³⁵ καὶ ἐγένετο πρωί,³⁶ ἡμέρα τετάρτη.³⁷

20 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Ἐξαγαγέτω³⁸ τὰ ὕδατα ἔρπετά³⁹ ψυχῶν ζῶσων καὶ πετεινά⁴⁰ πετόμενα⁴¹ ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα⁴² τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐγένετο οὕτως. 21 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κτήνη⁴³ τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῶσαν⁴⁴ ἐρπετόν,⁴⁵ ἃ ἐξήγαγεν⁴⁶

- | | |
|---|--|
| 1 βλαστάνω, <i>aor act impv 3s</i> , sprout | 25 φαῖος, illumination, light |
| 2 βοτάνη, plant | 26 στερέωμα, firmament |
| 3 χόρτος, grass | 27 φαίνομαι, <i>pres act inf</i> , shine, give light |
| 4 σπέρμα, <i>pres act ptc acc s n</i> , sow, yield | 28 φωστῆρ, luminary |
| 5 γένος, kind | 29 ἐλάσσον (ττ), <i>comp of μικρός</i> , from |
| 6 ὁμοίότης, likeness | 30 ἑλαχίος, lesser |
| 7 ἔξωλον, tree | 30 ἄστηρ, star |
| 8 κάρμιον, fruitful | 31 στερέωμα, firmament |
| 9 ἐκέρπει, <i>aor act ind 3s</i> , bear | 32 φαίνομαι, <i>pres act inf</i> , shine, give light |
| 10 βοτάνη, plant | 33 διαχωρίζω, <i>pres act inf</i> , separate |
| 11 χόρτος, grass | 34 ἀνά μέσον, between |
| 12 σπέρμα, <i>pres act ptc acc s n</i> , sow, yield | 35 ἑσπέρα, evening |
| 13 γένος, kind | 36 πρωί, morning |
| 14 ὁμοίότης, likeness | 37 τεταρτός, fourth |
| 15 ἔξωλον, tree | 38 ἐξάγω, <i>aor act impv 3s</i> , bring out |
| 16 κάρμιον, fruit-bearing | 39 ἔρπετόν, creeping thing |
| 17 ἑσπέρα, evening | 40 πετεινός, bird |
| 18 πρωί, morning | 41 πέτομαι, <i>pres mid ptc acc p n</i> , fly |
| 19 φωστῆρ, luminary | 42 στερέωμα, firmament |
| 20 στερέωμα, firmament | 43 κήτος, sea creature |
| 21 φαῖος, illumination, light | 44 ζῶον, living |
| 22 διαχωρίζω, <i>pres act inf</i> , separate | 45 ἔρπετόν, creeping thing |
| 23 ἀνά μέσον, between | 46 ἐξάγω, <i>aor act ind 3s</i> , bring out |
| 24 ἔνιαυτός, year | |

How Much Greek Do I Need in order to Participate? The difficulty level of the LXX is not high, especially for people who have dominated the Greek of the New Testament. Nevertheless, the sheer quantity of text – over 1100 chapters! – means that we will be covering *about a chapter and a half per every day*. Even for the intermediate or advanced reader, that might require a half-hour daily. This is all to say that, reading the entire LXX and committing this much time for two entire years will be demanding. Let us count the cost!

House Rules: I have spent enough time managing FB pages to know we have to set rules. First, this is not a Greek class; people who want to study Greek will need to begin elsewhere. Second, participants will confine themselves to issues that concern the Septuagint text, its comparison to other texts, its style, and other technical issues. Other forums exist for matters of canon; Protestant, Catholic, and Orthodox doctrine; theological debate. We will not allow personal agendas; *ad hominem*; individuals who wish to dominate threads. Links to other pages will be permitted only with permission by the manager.

Bibliography:

* = in Dropbox, https://www.dropbox.com/sh/o66d7z6vmq23gxx/AADk46eS0O6ua2s7n_PzYU-ta?dl=0

* *An Introduction to the Old Testament in Greek*, H. B. Swete.

* *Septuaginta*, Rahlfs and Hanhart. The text of the LXX that we will use in this group.

The Septuagint (Understanding the Bible and its World), Jennifer Dines. Available on Logos.

When God Spoke Greek, Timothy Michael Law. Kindle. O *Cuando Dios Hablo en Griego*.

* *A Handbook to the Septuagint*, Richard R. Ottley. Logos, Pdf in Dropbox

Invitation to the Septuagint, Jobes and Silva. Kindle

T. & T. Clark Companion to the Septuagint. Logos

* “Letter of Aristeas” with introduction by R. W. H. Schutt, Pdf in Dropbox; también * “Carta de Aristeas” en español

* “Jewish and Christian Traditions about the LXX,” document with quotes about the LXX from Aristobulus, Philo, Josephus, and Church Fathers

Other Resources:

* New English Translation of the Septuagint (NETS), pdf. También, hay una nueva versión de la Septuaginta traducida a español, de CLIE. Cuesta aproximadamente 165 Euros. Partes existen en línea en forma no autorizada por el autor.

* *Origenis Hexaplorum*, ed. Frederick Field, 2 Tomos. Pdf.

The standard lexicon is Takamitsu Muraoka, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. The shorter lexicon by Lust, Eynikel, and Hauspin is also very useful.

* The standard *Grammar of Septuagint Greek*, Conybeare and Stock. Pdf

CALENDAR

November and December 2018

From November through December 2018, the members might brush up on their vocabulary. The *Septuaginta Reader's Edition* has a table in the back of the volume with common vocabulary, or the reader can focus on words used 50 times or more in the NT. We will also read about the background and nature of the LXX. We recommend that the reader will read the "Letter of Aristeas" and "Jewish and Christian Traditions about the LXX." He or she might also read one or more of the following:

A Handbook to the Septuagint, Richard R. Ottley. (free in Dropbox)

Invitation to the Septuagint, Jobes and Silva.

T. & T. Clark Companion to the Septuagint.

The Septuagint (Understanding the Bible and its World), Jennifer Dines.

When God Spoke Greek, Timothy Michael Law. *O Cuando Dios Hablo en Griego*.

An Introduction to the Old Testament in Greek, H. B. Swete.

For the advanced student, we recommend *The Septuagint as Christian Scripture: Its Prehistory and the Problem of its Canon*, Martin Hengel.

January 1, 2019 – Beginning of our two-year pilgrimage through the Septuagint!

2019

January 1 (December 31) – Genesis 1-12

January 7 – Genesis 13-25

January 14 – Genesis 26-38

January 21 – Genesis 36-46

January 28 – Genesis 47-50, **Psalms 1-6**

February 4 – **Make-Up Week**

February 11 – Exodus 1-13

February 11 – Exodus 14-26

February 18 – Exodus 27-40

February 25 – **Psalms 7-17**

March 4 – Leviticus 1-16

March 11 – Leviticus 17-27; *4QLXXLev^a*: a portion of Leviticus 26:2-16 in a pre-Septuagint form

March 18 – Numbers 1-12

March 25 – Numbers 13-24

April 1 – Numbers 25-36, Deuteronomy 1-3

April 8 – Deuteronomy 3-15

April 15 – Deuteronomy 16-28

April 22 – Deuteronomy 29-34 and Papyrus Fouad I (266) of Deuteronomy 31:28-32:6, which uses tetragrammaton

April 29 – **Psalms 18-27 (note that the numbering of the psalms LXX diverges from the MT at this point; we will be following the LXX numbering)**

May 6 – Joshua 1-11

April 13 – Joshua 12-23

May 20 – Joshua 24-34

May 27 – Judges 1-13

June 3 – Judges 14-21, Ruth

June 10 – **Psalms 28-40** and **Make-Up**. **Optional: read some of the Psalms in Codex Sinaiticus (<http://www.codex-sinaiticus.net/en/>)**

June 17 – 1 Kingdoms 1-12

June 24 – 1 Kingdoms 13-25

July 1 – 1 Kingdoms 26-31, 2 Kingdoms 1-8

July 8 – 2 Kingdoms 9-24

July 15 – 3 Kingdoms 1-12

July 22 – 3 Kingdoms 13-22, 4 Kingdoms 1-2

July 29 – 4 Kingdoms 3-14

August 5 – 4 Kingdoms 15-25

August 12 – Psalms 41-49 and Make-Up

August 19 – 1 Chronicles 1-13

August 26 – 1 Chronicles 14-27

September 2 – 1 Chronicles 28-29, 2 Chronicles 1-11

September 9 – 2 Chronicles 12-24

September 16 – 2 Chronicles 25-36

September 23 – Psalms 50-59

September 30 – 1 Esdras and Make-Up

October 7 – 2 Esdras 1-10 (Ezra)

October 14 – 2 Esdras 11-23 (Nehemiah)

October 21 – Psalms 60-71 and Make-Up

October 28 – Judith

November 4 – Tobit

November 11 – Psalms 72-81

November 18 – 1 Maccabees

November 25 – 2 Maccabees

December 2 – 3 Maccabees and Make-Up

December 9 – 4 Maccabees

December 16 – Psalms 82-88 and Make-Up

December 23 – Free Week for Christmas or Make-Up

December 30 – Proverbs 1-10

2020

January 6 – Proverbs 11-20

January 13 – Proverbs 21-30

January 20 – Ecclesiastes

January 27 – Psalms 89-100

February 3 – Song of Solomon and Make-Up

February 10 – Job 1-12

February 17 – Job 13-23

February 24 – Job 24-34

March 2 – Job 35-42 and Make-Up

March 9 – Wisdom of Solomon

March 16 – Sirach 1-13

March 23 – Sirach 14-26

March 30 – Sirach 27-39

April 6 – Sirach 40-51

April 13 – Psalms of Solomon 1-11

April 20 – Psalms of Solomon 12-18, Psalms 101-105

April 27 – Hosea

May 4 – Amos, Micah

May 11 – Joel, Obadiah, Jonah, Nahum, Habakkuk

May 18 – **Psalms 106-117** and **Make-Up**

May 25 – **Psalm 118 (119 Hebrew)**

June 1 – Zephaniah, Haggai, **Psalms 119-129**

June 8 – Zechariah, Malachi

June 15 – Isaiah 1-9

June 22 – Isaiah 10-19

June 29 – Isaiah 20-28

July 6 – Isaiah 29-35

July 13 – Isaiah 36-39 and **Make-Up**

July 20 – Isaiah 40-49

July 27 – Isaiah 50-55

August 3 – Isaiah 56-59

August 10 – Isaiah 60-66

August 17 – **Psalms 130-135** and **Make-Up**

August 24 – Jeremiah 1-9 (**note that the text of Jeremiah in the LXX versus the MT varies in order; we will follow the LXX numbering**)

August 31 – Jeremiah 10-18

September 7 – Jeremiah 19-27

September 14 – Jeremiah 28-36

September 21 – Jeremiah 37-44

September 28 – Jeremiah 45-52

October 5 – **Psalms 136-142** and **Make-Up**

October 12 –Jonah Fragments of the Hexapla; we have the two-volume edition by Frederick Field free for download, *Origenis Hexaplorum* (1875); to use it fully the reader will need Hebrew, Greek, and some Latin. The group moderator will

provide translations of some sections. The modern Hexapla Project is compiling a new critical edition, see <http://hexapla.org/>

October 19 – Joel in Codex Sinaiticus (<http://www.codex-sinaiticus.net/en/>) or [Make-Up](#)

October 26 – **Psalms 143-151, including Prayer of Manasseh**

November 2 – Ezekiel 1-12

November 9 – Ezekiel 13-25

November 16 – Ezekiel 26-39

November 23 – Ezekiel 40-48 and [Make-Up](#)

November 30 – Daniel 1-3 Septuagint (Old Greek) and Theodotion

December 7 – Daniel 4-6 Septuagint (Old Greek) and Theodotion

December 14 – Daniel 7-10 Septuagint (Old Greek) and Theodotion

December 21 – Daniel 11-12 Septuagint (Old Greek) and Theodotion

December 28 – Bel and the Dragon and [Make-Up](#)

January 2, 2021 – End of our two-year pilgrimage through the Septuagint!

Logo is based on the lower part of col. 18 of the Greek Minor Prophets Scroll from Nahal Hever (8HevXII gr). Dated to between 50 BCE and 50 CE